

Osiągnięcia maturzystów w roku 2007

SPRAWOZDANIE
Z EGZAMINU
MATURALNEGO
2007



*Komentarz
do zadań
z języka
francuskiego*

WARSZAWA, CZERWIEC 2007

Opracowanie

Konrad Leszczyński

Beata Zawisza

Współpraca

André Louchin

Jadwiga Markowska

Maria Olchowik

Agnieszka Paździor

Izabela Skrzypecka

Małgorzata Sońska

OPIS ARKUSZY EGZAMINACYJNYCH

Arkusze egzaminacyjne wraz z przykładowymi rozwiązaniami, Informator maturalny zawierający standardy wymagań egzaminacyjnych oraz aneks do Informatora maturalnego z września 2006 roku dostępne są na stronie internetowej CKE (www.cke.edu.pl).

Poziom podstawowy

Arkusze dla poziomu podstawowego (czas trwania: 120 minut) obejmował 3 części: rozumienie ze słuchu, rozumienie tekstu czytanego oraz wypowiedź pisemną.

Część pierwsza – **Rozumienie ze słuchu** – trwała ok. 20 minut i składała się z trzech zadań zamkniętych opartych na trzech różnorodnych tekstach. Zadaniem zdających było rozwiązanie tych zadań na podstawie tekstów nagranych w warunkach studyjnych. Lektorami byli rodzimi użytkownicy języka francuskiego. Na płycie każdy tekst nagrany był dwukrotnie. Przewidziane były przerwy na przeczytanie polecenia, zapoznanie się z zadaniem, rozwiązanie go i przeniesienie rozwiązania na kartę odpowiedzi. Za rozwiązanie tej części testu zdający mógł uzyskać 15 punktów (30% punktów możliwych do uzyskania na poziomie podstawowym).

Zadanie 1. (5 pkt)

Zadanie składało się z pięciu zadań cząstkowych z zakresów tematycznych „Praca”, „Nauka i technika” i polegało na wysłuchaniu wywiadu z francuskim fotografem Donaldem Miraille i stwierdzeniu, czy tekst zawiera określone informacje. Zdający musieli zaznaczyć, które z podanych w zadaniu zdań były zgodne z treścią wysłuchanego tekstu (vrai), a które nie były zgodne (faux).

Sprawdzane umiejętności
Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu
c – stwierdzenia, czy tekst zawiera określone informacje
Wskaźnik łatwości zadania
0,69 – umiarkowanie trudne (od 0,55 do 0,85)
Komentarz
W zadaniu cząstkowym 1.1. trudność sprawiło zdającym określenie <i>lauréat d'un prix international</i> występujące w zadaniu. W zadaniu nie chodziło o określenie liczby zdobytych nagród lecz ogólnie o laureata międzynarodowej nagrody w dziedzinie fotografii. Wielu zdających zrozumiało, że chodzi o <u>jedną</u> nagrodę podczas gdy w nagraniu padło stwierdzenie: <i>Il a reçu le deuxième prix mondial de la photo</i> . Przymiotnik <i>international</i> nie był kojarzony z występującym w nagraniu jego synonimem <i>mondial</i> i niektórzy zdający niesłusznie klasyfikowali zdanie jako fałszywe.

Zadanie 2. (5 pkt)

Zadanie składało się z pięciu zadań cząstkowych z zakresów tematycznych: „Kultura”, „Świat przyrody”, „Zdrowie” oraz „Państwo i społeczeństwo” i polegało na wysłuchaniu zapowiedzi pięciu nowych książek. Zdający mieli za zadanie wyselekcjonowanie informacji pozwalających na określenie tematyki każdej z nich. Z sześciu propozycji tematyk książek podanych w zadaniu, należało wybrać pięć zgodnych z treścią nagrania.

<p>Sprawdzane umiejętności Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu d – wyselekcjonowania informacji</p>
<p>Wskaźnik łatwości zadania 0,70 – łatwe (od 0,55 do 0,91)</p>
<p>Komentarz Zadanie to nie sprawiło większości kłopotu zdającym, poza piątą zapowiedzią książki 2.5. W nagraniu wystąpiło słowo <i>l’histoire</i> w odniesieniu do tematyki <i>les vieilles civilisations</i>, a nie do <i>l’histoire du cinéma</i>, o której w nagraniu nie było ani słowa. Niektórzy zdający sugerując się tym samym słowem występującym w nagraniu co w zadaniu, zaznaczali niewłaściwą odpowiedź nie wsłuchując się w całość tej wypowiedzi.</p>

Zadanie 3. (5 pkt)

Zadanie składało się z pięciu zadań cząstkowych, z zakresów tematycznych „Żywnienie”, „Elementy wiedzy o kraju obszaru językowego”, „Życie rodzinne i towarzyskie”. Polegało na wysłuchaniu rozmowy na temat święta francuskiego wina *Beaujolais nouveau* i stwierdzeniu, czy tekst zawiera określone informacje oraz na ich wyselekcjonowaniu. Zastosowaną techniką był „wielokrotny wybór”, w którym zdający miał wybrać odpowiedź zgodną z treścią nagrania spośród trzech podanych możliwości.

<p>Sprawdzane umiejętności Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu c – stwierdzenia, czy tekst zawiera określone informacje d – wyselekcjonowania informacji</p>
<p>Wskaźnik łatwości zadania 0,49 – trudne (od 0,36 do 0,65)</p>
<p>Komentarz Najwięcej kłopotu zdającym przysporzyło zadanie cząstkowe 3.3. W nagraniu wystąpiło zdanie: <i>Il y a des gens qui se sont même levés de bonne heure ce matin...</i>, i to nieznanostwo wyrażenia <i>se lever de bonne heure</i> była przyczyną wielu niepowodzeń w tym zadaniu cząstkowym. Zdający najczęściej zaznaczali odpowiedź <i>n’ont pas travaillé</i>, przypuszczając zapewne, że w trakcie tego święta wiele osób nie pracowało, gdy tymczasem w nagraniu o pracy nie było wcale mowy. W zadaniu cząstkowym 3.5., zdający najczęściej zaznaczali odpowiedź <i>En France on apprécie la qualité du beaujolais</i>, prawdopodobnie dlatego, że skoro jest to wino francuskie, to z pewnością docenia się jego jakość we Francji. Jednakże z wypowiedzi Jean’a, który stwierdził, że: <i>Finalement c’est en France qu’il plaît le moins... et les producteurs ne sont pas satisfaits...</i> jasno wynikało, że należy wybrać odpowiedź <i>En France, on n’est pas content du succès du beaujolais</i>.</p>

Część druga – **Rozumienie tekstu czytanego** – składała się z trzech różnorodnych tekstów oraz zadań zamkniętych sprawdzających ich zrozumienie. Zadania te badały przede wszystkim umiejętność stwierdzenia, czy tekst zawiera określone informacje, określania głównej myśli tekstu i wyselekcjonowania informacji. Za rozwiązanie tej części testu zdający mógł otrzymać 20 punktów (40% punktów możliwych do uzyskania na poziomie podstawowym).

Zadanie 4. (8 pkt)

Zadanie składało się z ośmiu zadań cząstkowych z następujących zakresów tematycznych: „Kultura”, „Zakupy”, „Elementy wiedzy o kraju obszaru językowego” i polegało na stwierdzeniu, czy tekst zawiera podane w zadaniu informacje. Tekst dotyczył znaczków pocztowych oraz filatelistycznych pasji Francuzów. Należało zaznaczyć, które ze zdań, podanych w zadaniu, były zgodne z treścią tekstu (vrai), a które nie były zgodne (faux).

Sprawdzane umiejętności

Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego

c – stwierdzenia, czy tekst zawiera określone informacje

Wskaźnik łatwości zadania

0,72 – łatwe (od 0,47 do 0,89)

Komentarz

Zadanie cząstkowe 4.4. wypadło słabiej od pozostałych ponieważ, występujące w nim zdanie: *Les timbres de collection sont les plus appréciés par les philatélistes* na pozór słuszne, nie było jednak zgodne z treścią tekstu. Zdający prawdopodobnie nie „wczytali się” w treść tekstu i nie zauważyli, że: *...Beaucoup de collectionneurs, a zatem [philatélistes] préfèrent les timbres ordinaires.*

Zadanie 5. (6 pkt)

Zadanie składało się z sześciu zadań cząstkowych z zakresów tematycznych: „Człowiek”, „Życie rodzinne i towarzyskie”. W zadaniu podany był horoskop dla wybranych znaków zodiaku. Zdający miał określić główną myśl tekstu, wybierając tytuły z siedmiu propozycji podanych w zadaniu.

Sprawdzane umiejętności:

Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego

a – określania głównej myśli tekstu

Wskaźnik łatwości zadania

0,65 – umiarkowanie trudne (od 0,49 do 0,85)

Komentarz

W zadaniu cząstkowym 5.1. wyrażenie: *...la parole est d'argent...* przez niektórych zdających zostało przypisane do odpowiedzi: *Ne risquez pas votre argent*. I tu, podobnie jak wyraz *histoire* w zadaniu 2.5., wyraz *argent* występujący i w tekście i w zadaniu sprawił, że zdający zaznaczali tę odpowiedź, choć była ona błędna.

Zadanie 6. (6 pkt)

Zadanie składało się z sześciu zadań cząstkowych z zakresów tematycznych: „Podróżowanie i turystyka”, „Świat przyrody”, polegało na wyselekcjonowaniu określonych informacji. Tekst dotyczył celu organizowania dnia bez samochodu w mieście. Zastosowaną techniką był „wielokrotny wybór”, w którym zdający miał wybrać odpowiedź zgodną z treścią tekstu spośród czterech podanych możliwości.

Sprawdzane umiejętności

Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego

d – wyselekcjonowania informacji

<p>Wskaźnik łatwości zadania 0,61 – umiarkowanie trudne (od 0,42 do 0,79)</p>
<p>Komentarz W zadaniu tym niektórym zdającym sprawiło trudność zrozumienie znaczenia czasowników takich jak: <i>interdire, utiliser, mesurer, résoudre, enrichir, douter, contester</i> oraz zwrotu <i>avoir pour but de</i>, które pojawiły się w zadaniu do przeczytanego tekstu. To prawdopodobnie było przyczyną niepowodzeń we wskazaniu prawidłowej odpowiedzi w poszczególnych zadaniach częściowych. W tekście, jak i w zadaniu, występowało także dużo rzeczowników właściwych dla tematyki w nim poruszanej jak np. <i>véhicule, livraison, stationnement, déplacements, feux de circulation, mobilité, environnement, propreté de l'air</i>, a ich zrozumienie było często kluczowe do dobrania właściwej odpowiedzi. Zadanie częściowe 6.4. wypadło najslabiej. Nie wszyscy zdający potrafili wyrażenie <i>faire des essais</i>, występujące w tekście, przypisać do czasownika <i>tester</i>, który pojawił się w zadaniu. Podobnie słabo wypadło zadanie częściowe 6.5., co mogło być spowodowane niezrozumieniem znaczenia wyrażenia <i>avoir pour but de</i>.</p>

Część trzecia – **Wypowiedź pisemna** – składała się z dwóch zadań otwartych. Zadaniem zdającego było napisanie dwóch różnych tekstów użytkowych: wiadomości oraz listu prywatnego. Obydwie formy zawarte w arkuszu egzaminacyjnym wymagały użycia języka francuskiego w odniesieniu do autentycznych sytuacji, w których zdający może się znaleźć w życiu codziennym. Za rozwiązanie tej części testu zdający mógł uzyskać 15 punktów (30% punktów możliwych do uzyskania poziomie podstawowym).

Zadanie 7. (5 pkt)

Zadanie z zakresu tematycznego „Życie rodzinne i towarzyskie” polegało na napisaniu wiadomości do sąsiada z akademika. W treści wiadomości wymagana była realizacja następujących punktów:

- odwołasz wasze spotkanie,
- podasz powód odwołania spotkania,
- poprosisz o drobną przysługę,
- zaprosisz go w innym terminie.

<p>Sprawdzane umiejętności Standard I – Wiedza 1 – znajomość prostych struktur leksykalno-gramatycznych, umożliwiających formułowanie wypowiedzi na podany temat (zakres tematyczny „Życie rodzinne i towarzyskie”) 2b – znajomość zasad konstruowania wypowiedzi pisemnej w określonej formie (wiadomość) Standard III – 2. Tworzenie wypowiedzi pisemnej e – poprawne stosowanie środków leksykalno-gramatycznych adekwatnie do ich funkcji Standard IV – 2. Reagowanie językowe w zakresie pisania b – uzyskiwanie/udzielanie, przekazywanie lub odmowy informacji, wyjaśnień, pozwoleń c – poprawne stosowanie środków leksykalno-gramatycznych adekwatnie do sytuacji komunikacyjnej.</p>
<p>Wskaźnik łatwości zadania 0,79 – łatwe Treść – od 0,78 do 0,91 Poprawność językowa – 0,63</p>

Typowe poprawne odpowiedzi zdających	Najczęściej powtarzające się błędy
–je ne peux pas te rencontrer –notre rencontre n'est pas possible –nous ne pouvons pas nous voir –je ne peux pas te voir/te rencontrer –il n'y a pas de rendez-vous	–je ne suis pas chez moi –je ne peux pas venir
–parce que/car : –je dois aller chez le docteur –je suis malade –je me sens mal –j'ai beaucoup de travail	Brak powodu.
–achète-moi quelque chose à boire –apporte-moi un CD –prête-moi un peu d'argent –peux-tu m'apporter le livre de...?	Brak prośby i podania rodzaju przysługi.
–si tu peux, viens demain –je t'invite samedi prochain –on peut se voir demain, si tu veux –est-ce que tu pourrais venir demain à 18h?	Brak zaproszenia. –quand tu peux venir ?
<p>Komentarz</p> <p>W napisaniu wiadomości najczęściej kłopotu zdającym sprawiła realizacja punktu: poprosisz o drobną przysługę. Pomimo dowolności w doborze rodzaju przysługi, zdający pomijali ten punkt albo nie potrafili podać konkretnego rodzaju przysługi. Często pojawiały się błędne konstrukcje, przenoszone z języka angielskiego. Wielu zdających miało spore problemy w zastosowaniu prostych struktur trybu rozkazującego, który z powodzeniem mógł być zastosowany w realizacji tego punktu. Wiadomość wielokrotnie potraktowana została jak telegram, gdzie występowały pojedyncze wyrazy bez jakichkolwiek łączników co miało duży wpływ na zrozumienie przekazywanych informacji.</p>	

W zadaniu tym nie był określony limit słów. Nie była oceniana także forma wypowiedzi. Za przekaz informacji określonych w czteropunktowym poleceniu można było uzyskać 4 pkt, a za poprawność językową 1 pkt.

Zadanie 8. (10 pkt)

Zadanie polegało na napisaniu listu do francuskiej rodziny, u której zdający/a pracował/a podczas wakacji jako opiekun/opiekunka do dzieci. W treści listu wymagane było zrealizowanie następujących punktów:

- poinformuj o swoim powrocie do Polski i napisz jak przebiegła podróż,
- podziękuj im za przyjęcie i określ, co szczególnie zapamiętałeś/aś,
- zapytaj o ich plany na przyszłe wakacje i zaproponuj pomoc w ich realizacji,
- wyraż nadzieję na spotkanie za rok i przekaż im pozdrowienia od Twoich rodziców.

Kryteria oceniania w tym zadaniu uwzględniały następujące elementy: komunikatywny przekaz informacji zawartych w poleceniu (4 pkt), formę, w jakiej zostały one przekazane (2 pkt), poprawność językową (2 pkt) oraz bogactwo językowe (2 pkt). W zadaniu obowiązywał limit długości tekstu (120-150 słów).

<p>Sprawdzane umiejętności Standard I – Wiadomości 1 – znajomość prostych struktur leksykalno-gramatycznych, umożliwiających formułowanie wypowiedzi na podany temat (zakres tematyczny: „Życie rodzinne i towarzyskie”, „Praca” „Podróżowanie i turystyka”, „Człowiek”). 2b – znajomość zasad konstruowania wypowiedzi pisemnej w określonej formie (list prywatny) Standard III – 2. Tworzenie wypowiedzi pisemnej a – opisywanie ludzi, przedmiotów, miejsc, itp. b – relacjonowanie wydarzeń c – wyrażanie stanów emocjonalnych e – poprawne stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych adekwatnie do ich funkcji f – wypowiadanie się w określonej formie z zachowaniem podanego limitu słów Standard IV – 2. Reagowanie językowe w zakresie pisania b – uzyskiwania/udzielania informacji/wyjaśnień c – poprawne stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych adekwatnie do sytuacji komunikacyjnej; Standard V – 2. Przetwarzanie tekstu w zakresie pisania, w tym relacjonowania, przetwarzania i przekazywania tekstów przeczytanych w języku polskim.</p>	
<p>Wskaźnik łatwości zadania 0,60 – umiarkowanie trudne Treść – od 0,57 do 0,79 Forma – 0,69 Bogactwo językowe – 0,53 Poprawność językowa – 0,39</p>	
<p>Typowe poprawne odpowiedzi zdających</p>	<p>Najczęściej powtarzające się błędy</p>
<p>–je suis en Pologne depuis... –je viens de rentrer chez moi/en Pologne –je suis rentré/revenu il y a deux jours –mon voyage/ retour s’est bien passé –le voyage était/ a été long et fatiguant –j’ai dormi pendant tout le voyage –je lisais des journaux dans le car</p>	<p>Brak informacji o przebiegu podróży. –je suis en Pologne –je rentre –j’ai voyagé en bus –je voyage 10 heures</p>
<p>–merci pour le séjour –je vous remercie pour votre accueil –merci pour/de votre accueil, hospitalité –je me souviens de... –je n’oublie jamais... –j’ai beaucoup aimé/j’ai aimé le plus...</p>	<p>Podziękowanie bez podania za co. Opis tego, co zwiedził bez podania, co szczególnie zapamiętał. –merci pour les cadeaux –merci pour ce travail –merci !!!</p>
<p>–que faites-vous dans un an ? –où allez-vous...? –que faites-vous l’année prochaine ? –je vous propose de ... –je peux vous louer une maison en Pologne –je peux vous prêter un peu d’argent –je peux vous aider à...</p>	<p>Brak propozycji pomocy. –je voudrais venir chez vous –est-ce que vous voulez une fille au pair ?</p>
<p>–mes parents vous saluent/embrassent –salutations/de la part de mes parents/de mes parents –ma maman vous salue –bonjour de ma famille –ma famille vous envoie bonjour –bisous de mes parents</p>	<p>Brak pozdrowień od rodziców. –je salue vos parents –salutations –au revoir</p>

Komentarz

List nie sprawił zdającym większych trudności. Był listem prywatnym i niepotrzebne były tu konstrukcje trudniejsze, typowe dla listu formalnego. Kłopot sprawiła zwłaszcza informacja druga, podziękowanie za przyjęcie. Określenie tego, co szczególnie zapamiętał bardzo często ograniczało się do wymienienia nazw miast czy zabytków lub tego czym się zajmował w trakcie pobytu. Najwięcej problemów sprawiło przekazanie pozdrowień od rodziców. Zdający stosowali takie konstrukcje, z których trudno było stwierdzić kto kogo pozdrawia. Treść przekazanych informacji współgrała z przyjętą formą listu, o czym świadczą zbliżone parametry łatwości. Umiejętności językowe zdających w zakresie bogactwa, a zwłaszcza poprawności językowej ciągle jeszcze pozostawiają wiele do życzenia. Duża liczba błędów leksykalno-gramatycznych sprawiła, że prace były często niekomunikatywne dla odbiorcy, co wpływało także na ilość przyznawanych punktów za przekazanie informacji.

Kryteria oceniania zadań otwartych różniły się od siebie w dość istotny sposób. W krótkiej formie użytkowej (zadanie 7.) najważniejszy był komunikatywny przekaz informacji określonych w poleceniu. W dłuższej formie użytkowej (zadanie 8.) oprócz przekazania informacji istotna była też forma listu. Większy nacisk położony był też na znajomość oraz poprawne stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych.

Poziom rozszerzony – część I

Część I (czas trwania: 120 minut) składała się z trzech zadań otwartych: dwóch zadań sprawdzających umiejętność stosowania struktur leksykalno-gramatycznych oraz wypowiedzi pisemnej. Za tę część testu zdający mógł otrzymać 23 punkty (46% punktów możliwych do uzyskania na poziomie rozszerzonym).

Zadanie 1. (3 pkt)

Zadanie (test luk sterowanych) składało się z sześciu zadań cząstkowych. Polegało na poprawnym zastosowaniu środków leksykalno-gramatycznych adekwatnie do ich funkcji. Zdający miał uzupełnić brakującymi wyrazami sześć luk w krótkim tekście o tajemniczym zniknięciu pewnego miliardera tak, aby otrzymać logiczną, poprawną językowo i ortograficznie całość.

Sprawdzane umiejętności

Standard V – 2.

b – przetwarzanie tekstu w zakresie stosowania zmian struktur leksykalno-gramatycznych

Wskaźnik łatwości zadania

0,49 – trudne (od 0,10 do 0,95)

Komentarz

Największy problem sprawiło zdającym zadanie cząstkowe 1.2. Zdający najczęściej wstawiali tutaj błędnie przyimek *d'*. Niewłaściwa forma wynikała z nieznanego znaczenia wyrażenia i składni *être digne de qn/qch*. W zadaniu cząstkowym 1.6., wielu zdających niewłaściwie wstawiało zaimek *que*, pomimo że konstrukcja *...ne peut s'imaginer...* wymaga użycia *subjonctif passé*. Jedyne możliwe formy były *pourquoi* lub *quand*, gdyż następujące po *lucie* zdanie: *...le professeur a décidé de disparaître...* było w trybie oznajmującym a nie łączącym.

Zadanie 2. (2 pkt)

Zadanie to polegało na przekształceniu czterech zdań, z zachowaniem znaczenia zdania wyjściowego, oraz pełnej poprawności ortograficznej i gramatycznej.

<p>Sprawdzane umiejętności Standard V – 2. Przetwarzanie tekstu w zakresie pisania b – stosowania zmian struktur leksykalno-gramatycznych</p>
<p>Wskaźnik łatwości zadania 0,51 – umiarkowanie trudne (od 0,38 do 0,80)</p>
<p>Komentarz W zadaniu tym częstymi błędami były niewłaściwe końcówki w odmianie czasowników posiłkowych w czasach złożonych. Najbardziej wypadło zadanie cząstkowe 2.2., w którym należało rozróżnić typ zdania warunkowego i wstawić formę w trybie <i>conditionnel passé</i>, oraz 2.3., w którym wielu zdających wstawiło czas <i>passé composé</i>, gdy tymczasem było to zdanie z typową konstrukcją <i>infinitif passé</i>.</p>

Zadanie 3. (18 pkt)

Zadaniem zdającego było zredagowanie wypowiedzi zawierającej od 200 do 250 słów na jeden z trzech tematów (do wyboru przez zdającego), z uwzględnieniem wymogów wskazanej w temacie formy, struktur leksykalnych, składniowych i stylu, odpowiednich dla danego tematu i formy wypowiedzi oraz z zachowaniem reguł kompozycji i poprawności językowej. Tematy te były zgodne z następującymi zakresami tematycznymi: „Człowiek–wygląd zewnętrzny, cechy charakteru”, „Elementy wiedzy o kraju”, „Podróżowanie i turystyka”, „Człowiek–uczucia i emocje” i obejmowały następujące formy wypowiedzi: **rozprawkę, recenzję i opowiadanie.**

1. *Il vaut mieux ne pas se distinguer des autres.* Napisz **rozprawkę**, w której ustosunkujesz się do powyższego stwierdzenia, podając argumenty za i przeciw.
2. Napisz **recenzję** wystawy zachęcającej do zwiedzenia jednego z regionów Francji.
3. Napisz **opowiadanie** o spotkaniu z osobą, z którą utraciłeś kontakt dziesięć lat temu.

<p>Sprawdzane umiejętności Standard I – Wiadomości 1 – znajomość struktur leksykalno-gramatycznych, umożliwiających formułowanie wypowiedzi na podany temat (zakres tematyczny: „Człowiek-wygląd zewnętrzny, cechy charakteru” „Elementy wiedzy o kraju”, „Podróżowanie i turystyka”, „Człowiek-uczucia i emocje” 2b – znajomość zasad konstruowania wypowiedzi pisemnej w określonej formie (rozprawka, opis, recenzja) Standard III – 2. Tworzenie wypowiedzi pisemnej a – opisywanie ludzi, przedmiotów, miejsc, itp. b – relacjonowanie wydarzeń c – wyrażanie różnych intencji/stanów emocjonalnych d – przedstawianie i uzasadnianie opinii e – poprawne stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych adekwatnie do ich funkcji f – wypowiadanie się w określonej formie z zachowaniem podanego limitu słów</p>
--

Wskaźnik łatwości zadania 0,70 – łatwe

Treść – 0,82 Kompozycja – 0,84 Bogactwo językowe – 0,65 Poprawność językowa – 0,48

Komentarz

W przypadku **rozprawki**, jednym z najczęściej popełnianych błędów w kryterium zgodności z tematem było niezrozumienie czasownika *se distinguer*. Miało to swoje konsekwencje w niewłaściwym zrozumieniu tematu. W rozprawce częstym błędem była źle postawiona teza, która nie odnosiła się do tematu lub została potraktowana tylko jednoaspektowo: za lub przeciw. Niektórzy uczniowie pisali rozprawki o tolerancji, o której zapewne często była mowa na lekcjach, ale która tylko częściowo wiąże się z tematem. W tym temacie uczniowie fragmentarycznie dokonywali podsumowania co miało swoje odzwierciedlenie w punktacji kompozycji.

Recenzja była najrzadziej wybieraną przez zdających formą wypowiedzi pisemnej. Analiza prac wykazała słabą znajomość, a niekiedy brak znajomości realiów Francji. Niektórzy opisywali wystawę bez odniesienia się do jakiegokolwiek regionu Francji lub przypisując region niezgodnie z jego położeniem. Za pracę nie na temat uznano te, w których zdający opisywali np. historię Paryża i jego zabytki, nie odnosząc się do regionu i zorganizowanej wystawy. Problem, który pojawiał się w wielu pracach to pomijanie podstawowych informacji o recenzowanej pozycji takich jak miejsce, czas czy tematyka wystawy. Praca wymagała znajomości realiów francuskich lecz można było doskonale poradzić sobie z tematem skupiając się na elementach wystawy, bez szczegółowych odniesień do cech charakterystycznych regionu. Często pomijany był ważny element rekomendacji, mający swoje odniesienie w temacie. Nie wiadomo było więc czy wystawa jest warta obejrzenia czy nie. Wiele utraconych punktów wynikało z nieznaności zasad pisania danej formy wypowiedzi. W recenzji często brakowało podstawowych informacji o recenzowanej pozycji takich jak miejsce, czas czy tematyka. Warto zatem przed przystąpieniem do egzaminu maturalnego zapoznać się z *Informatorem maturalnym* by przypomnieć sobie zasady dotyczące redagowania tej wypowiedzi pisemnej.

Opowiadanie było najczęściej wybieraną formą. Temat pozwalał na większą swobodę wypowiedzi niż rozprawka czy recenzja. Zrozumienie tematu nie zawsze okazywało się trafne. Wielu zdających odnosiło się tylko do relacji wydarzeń ze spotkania z osobą bez odniesienia do drugiego elementu tematu tj. zerwania kontaktu. Pomijanie charakterystycznych cech opowiadania w wielu przypadkach prowadziło do opisu osób, a wydarzenia prowadzące do wydarzenia głównego często były potraktowane fragmentarycznie. Zdający poradzi sobie słabo z zastosowaniem właściwych struktur leksykalno-gramatycznych oraz frazeologicznych mających ogromny wpływ na **bogactwo językowe** i **poprawność językową** w wypowiedziach pisemnych. Niekiedy prace, które ciekawie ujmowały poruszany temat okazywały się ubogie językowo. Liczne błędy gramatyczne i ortograficzne były na tyle powszechnym zjawiskiem w pracach, że apel o pracę nad nimi w szkole i podczas pracy samodzielnej pozostaje jak najbardziej uzasadniony.

W odniesieniu do wypowiedzi pisemnej oceniane były następujące elementy: treść (5 punktów), kompozycja (4 punkty), bogactwo językowe (5 punktów) oraz poprawność językowa (4 punkty).

Poziom rozszerzony – część II

Część II (czas trwania: 70 minut) obejmowała: **rozumienie ze słuchu** oraz **rozumienie tekstu czytanego i rozpoznawanie struktur leksykalno-gramatycznych**. Składała się wyłącznie z zadań zamkniętych.

Rozumienie ze słuchu – trwało około 25 minut i składało się z trzech zadań zamkniętych opartych na trzech różnorodnych tekstach nagranych przez rodzimych użytkowników języka francuskiego. Na płycie każdy tekst był nagrany dwukrotnie. Nagranie uwzględniało przerwy na zapoznanie się z poleceniem, treścią zadania, rozwiązanie zadań i przeniesienie odpowiedzi z arkusza na załączoną kartę odpowiedzi. Ta część arkusza umożliwiała zdobycie 15 punktów na 27 punktów możliwych do uzyskania z tej części egzaminu (54% punktów możliwych do uzyskania na poziomie rozszerzonym)

Zadanie 4. (5 pkt)

Zadanie składało się z pięciu zadań cząstkowych z zakresów tematycznych „Świat przyrody”, „Podróżowanie i turystyka”, „Zdrowie”. Zdający mieli za zadanie wysłuchać pięciu informacji na temat sposobów zapobiegania wypadkom drogowym i określić ich główne myśli, poprzez nadanie im właściwego tytułu. Z sześciu propozycji tytułów podanych w zadaniu, należało wybrać pięć zgodnych z treścią nagrania.

Sprawdzane umiejętności

Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu

b – określania głównych myśli poszczególnych części tekstu

Wskaźnik łatwości zadania

0,98 – bardzo łatwe (od 0,97 do 0,99)

Komentarz

Pomimo trudnego słownictwa, zdający bardzo dobrze poradzili sobie z tym zadaniem.

Zadanie 5. (4 pkt)

Zadanie składało się z czterech zadań cząstkowych z zakresów tematycznych „Życie rodzinne i towarzyskie” oraz „Świat przyrody”. Nagranie dotyczyło zapowiedzi wystawy psów. Zdający miał za zadanie stwierdzić, czy tekst zawiera określone informacje i je wyselekcjonować. Zastosowaną techniką był „wielokrotny wybór”, w którym należało wybrać odpowiedź zgodną z treścią nagrania spośród czterech podanych możliwości.

Sprawdzane umiejętności:

Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu

c – stwierdzenia, czy tekst zawiera określone informacje

d – wyselekcjonowania informacji

Wskaźnik łatwości zadania

0,70 – łatwe (od 0,53 do 0,87)

Komentarz

W zadaniu cząstkowym **5.1.** odpowiedzią prawidłową był przymiotnik *européenne*, który pojawił się na samym początku nagrania. Niektórzy zdający zasugerowali się miejscem organizacji wystawy *Parc Floral de Paris*, zakreślając niesłusznie przymiotnik *française*. W zadaniu cząstkowym **5.4.** wielu zdających popełniło błąd uznając wystawę za święto *foraine*, gdy tymczasem w nagraniu wystawa ta rekomendowana była jako święto rodzinne *Une grande fête à partager avec ses proches*, a zatem było to święto *familiale* a nie *foraine*.

Zadanie 6. (6 pkt)

Zadanie składało się z sześciu zadań cząstkowych z zakresów tematycznych: „Żywienie”, „Praca”, Elementy wiedzy o kraju danego obszaru językowego” i polegało na stwierdzeniu czy tekst zawiera określone informacje. Nagranie to wywiad ze słynnym francuskim kucharzem Alain Ducasse. Zdający musieli zaznaczyć, które z podanych w zadaniu zdań były zgodne z treścią wysłuchanego tekstu (vrai), a które nie były zgodne (faux).

<p>Sprawdzane umiejętności Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu c – stwierdzenia, czy tekst zawiera określone informacje</p>
<p>Wskaźnik łatwości zadania 0,71 – łatwe (od 0,43 do 0,90)</p>
<p>Komentarz Zadanie okazało się łatwe dla zdających. Pewne problemy mieli jedynie z zadaniami cząstkowymi 6.4. i 6.5. Zdającym trudno było określić czy Thomas Duval był autorem zdjęć do nowej książki Ducasse’a gdyż w nagraniu padło zdanie: <i>...J'en ai parlé avec Thomas Duval qui est photographe de mode pour qu'il porte un regard différent sur les ingrédients, les fibres.</i>, z którego należało wywnioskować, iż: <i>pour qu'il porte un regard différent sur les ingrédients, les fibres.</i>, odnosi się do wykonania zdjęć. W zadaniu 6.5. trudność polegała na zrozumieniu sformułowania występującego w zadaniu <i>...exige une surveillance permanente de sa part</i>, widocznie niezrozumiałym dla większości zdających. W nagraniu Ducasse stwierdza, że: <i>Dans un lieu nouveau, je participe à l'élaboration générale, soit complètement, soit comme partenaire majeur</i>, a zatem nie ma mowy o tym, że każda nowa restauracja wymaga stałego doglądania z jego strony.</p>

Druga część testu składała się z dwóch zadań, sprawdzających **rozumienie tekstu czytanego** i **rozpoznawanie struktur leksykalno-gramatycznych**. Za rozwiązanie tej części testu zdający mógł otrzymać 12 punktów (24 % punktów możliwych do uzyskania na poziomie rozszerzonym).

Zadanie 7. (4 pkt)

Zadanie składało się z czterech zadań cząstkowych z zakresów tematycznych: „Elementy wiedzy o kraju danego obszaru językowego” oraz „Podróżowanie i turystyka”. Zdający miał za zadanie stwierdzić, czy tekst zawiera określone informacje i je wyselekcjonować. Tekst dotyczył słynnej groty Lascaux we Francji. Zastosowaną techniką był „wielokrotny wybór”, w którym zdający miał wybrać spośród czterech podanych możliwości odpowiedź zgodną z treścią tekstu.

<p>Sprawdzane umiejętności Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego c – stwierdzenia, czy tekst zawiera określone informacje d – wyselekcjonowania informacji</p>
<p>Wskaźnik łatwości zadania 0,72 – łatwe (od 0,53 do 0,89)</p>

Komentarz

Tekst nie należał do łatwych, ale zdającym nie sprawił większych problemów. Ci, którzy wnikliwie przeczytali tekst musieli stawić jeszcze czoła wcale niełatwemu słownictwu jakie ich czekało w zadaniu wielokrotnego wyboru. I tak w zadaniu cząstkowym 7.3. wielu zdających nie zaznaczyło właściwej odpowiedzi ponieważ nie znali wyrażenia *susciter des doutes*. Podobnie słabo wypadło zadanie cząstkowe 7.4., w którym *le champignon se développe à une vitesse effrayante* należało przypisać do odpowiedzi: *la grotte a subi une grave attaque microbiologique*.

Zadanie 8. (4 pkt)

Zadanie składało się z czterech zadań cząstkowych z zakresów tematycznych „Elementy wiedzy o kraju danego obszaru językowego”, „Człowiek”, „Zakupy i usługi”, „Kultura” i polegało na wyselekcjonowaniu informacji i rozpoznaniu właściwych struktur leksykalno-gramatycznych. Zadaniem zdającego było uzupełnienie tekstu czterema, z sześciu podanych, fragmentów zdań tak, aby stanowił on spójną całość.

Sprawdzane umiejętności

Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego

d – wyselekcjonowania informacji

j – rozpoznawania różnorodnych struktur leksykalno-gramatycznych w podanym kontekście.

Wskaźnik łatwości zadania

0,82 – łatwe (od 0,62 do 0,98)

Komentarz

Najwięcej problemów sprawiło zdającym zadanie cząstkowe 8.3., w którym często wpisywano niewłaściwą odpowiedź, sugerując się podobnym słowem, które występowało w tekście i zadaniu – *la taille*.

Zadanie 9. (4 pkt)

Zadanie składało się z ośmiu zadań cząstkowych z zakresu tematycznego „Zdrowie” i polegało na rozpoznaniu różnorodnych struktur leksykalno-gramatycznych w podanym kontekście. Zdający miał za zadanie uzupełnić tekst w ośmiu miejscach poprzez wybór jednej z czterech struktur gramatycznych zaproponowanych do każdego zadania cząstkowego.

Sprawdzane umiejętności

Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego

j – rozpoznawanie różnorodnych struktur leksykalno-gramatycznych

Wskaźnik łatwości zadania

0,89 – łatwe (od 0,32 do 0,93)

Komentarz

Błędy występowały w wielu pracach zdających, ponieważ poprawne wykonanie tego zadania wymagało znajomości właściwego użycia zarówno przyimków, form czasownikowych, zaimków jak i rzeczowników, a więc dotyczyło wielu zagadnień z gramatyki. Najtrudniejsze okazało się zadanie cząstkowe 9.2., w którym zdający nieprawidłowo wstawiali wyraz *passé* do konstrukcji *retour en*, gdy tymczasem należało wybrać wyraz *arrière*. Słabo wypadło także ostatnie zadanie cząstkowe 9.8., w którym użycie *conditionnel passé – aurions préféré*, najczęściej było mylone z formą *indicatif présent – préfère*, która była jednak niewłaściwa w tym zdaniu.

Podsumowanie i wnioski

Wyniki egzaminu maturalnego z języka francuskiego pokazują, iż zdający, na poziomie podstawowym a zwłaszcza na rozszerzonym dobrze poradzili sobie w tej sesji egzaminacyjnej, dokonując świadomych wyborów odnośnie zdawanego poziomu. Dobre wyniki cieszą, tym bardziej, że także w roku ubiegłym należały do jednych z najlepszych na egzaminie maturalnym. Utrzymanie tego status quo to bez wątpienia zasługa włożonego wysiłku nauczycieli i zdających. Ci, którzy postanowili sprawdzić swoje umiejętności na poziomie egzaminu maturalnego z języka francuskiego, przekonali się, że włożony wkład pracy opłacił się.

Różnorodna tematyka zadań egzaminacyjnych pod względem leksykalnym i gramatycznym, dawała zdającym możliwość zweryfikowania swojej wiedzy zarówno na poziomie podstawowym jak i rozszerzonym. Cieszy fakt, iż nabyte umiejętności językowe w trakcie nauki w szkole w zakresie słuchania, czytania i pisania w języku francuskim, nie należą do najłatwiejszych, są wciąż na dobrym poziomie.

Analiza poszczególnych części egzaminu oraz zadań egzaminacyjnych wskazuje, że w przygotowaniu zdających do kolejnych sesji egzaminacyjnych warto zwrócić uwagę na:

- wzbogacenie słownictwa, które jest elementem kluczowym we wszystkich częściach egzaminu, a zwłaszcza umiejętność wyszukiwania wyrażen synonimicznych, które często są kluczem do udzielenia prawidłowej odpowiedzi,
- położenie większego nacisku na umiejętność stosowania struktur leksykalno-gramatycznych, zarówno na poziomie podstawowym jak i rozszerzonym,
- Rozwijanie umiejętności rozumienia ze słuchu na poziomie podstawowym poprzez jak najczęstsze wykorzystywanie w pracy z uczniami nagrań rodzimych użytkowników języka francuskiego,
- zwracanie uwagi na ogólny sens tekstów i nagrań oraz ich poszczególnych części a nie wyrwane z kontekstu słowa,
- uważne czytanie poleceń i rozwiązywanie zadań zgodnie z ich treścią zwłaszcza w wypowiedziach pisemnych, w których jest to jednym z kluczowych elementów oceny,
- wykorzystywanie w codziennej pracy w szkole dostępnych materiałów w postaci *Biuletynu maturalnego z języka francuskiego*, arkuszy i komentarzy do egzaminu maturalnego z lat poprzednich,
- właściwe wyciągnięcie wniosków przez zdających po egzaminie próbnym.